

ZWEEDS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

**incl.
woordenlijst**
ZWEEDS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- ZWEEDS

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 11
 - 1.3 Handige rijtjes 11
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 17
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 25
- 2 Praktische zaken 27**
 - 2.1 Bank 27
 - 2.2 Post 28
 - 2.3 Telefoon 29
 - 2.4 Internet 33
 - 2.5 Foto en video 34
 - 2.6 Het weer 36
 - 2.7 Veiligheid 38
- 3 Ontmoetingen 40**
 - 3.1 Algemeen 40
 - 3.2 Iemand aanspreken 41
 - 3.3 Zich voorstellen 43
 - 3.4 Elkaar begrijpen 49
 - 3.5 Hobby's 50
 - 3.6 Een mening geven 51
 - 3.7 Een compliment geven 53
 - 3.8 Iets aanbieden 53
 - 3.9 Uitnodigen 54
 - 3.10 Iets afspreken 55
 - 3.11 Iemand versieren 56
 - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg 62**
 - 4.1 De weg vragen 62
 - 4.2 Douane 65
 - 4.3 Bagage 67
 - 4.4 De auto 68
 - 4.5 Verkeersborden 68
 - 4.6 Het benzinestation 69
 - 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

5 Overnachten 91

- 5.1 Accommodatie zoeken 91
- 5.2 Bij de receptie 92
- 5.3 Kamperen 93
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
- 5.5 Klachten 100
- 5.6 Vertrek 101

6 Eropuit 103

- 6.1 Bezienswaardigheden 103
- 6.2 Sport en recreatie 106
- 6.3 Aan het water 107
- 6.4 In de sneeuw 110
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
- 6.6 Fitness en wellness 112

7 Winkelen 114

- 7.1 Algemeen 115
- 7.2 Levensmiddelen 117
- 7.3 Kleding en schoenen 118
- 7.4 Kapper 120
- 7.5 Afrekenen 122

8 Eten en uitgaan 124

- 8.1 In het restaurant 124
- 8.2 Bestellen 125
- 8.3 Klachten 133
- 8.4 Afrekenen 135
- 8.5 Uitgaan 135
- 8.6 Kaartjes reserveren 138

9 Gezondheid 140

- 9.1 De dokter roepen 140
- 9.2 Klachten van de patiënt 140
- 9.3 Het consult 144
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

10 In moeilijkheden	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158

Woordenlijsten	160
Nederlands – Zweeds	160
Zweeds – Nederlands	213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Kan jag få boka ett bord till klockan sju?

kan ja foo boeka et boed tie klokan sjuu?

Graag een tafel voor twee personen

Ett bord för två personer, tack

et boed fur twoo pesjoenær, tak

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Vi har (inte) reserverat

wie haar (ientå) reseweerat

Is de keuken al open?

Kan vi äta här redan?

kan wie eetaa hær redan?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

När kan man äta här?

nær kan man eeta hær?

Is er een tafel vrij?

Finns det något ledigt bord?

fienns de not leediet boed?

Kunnen we op een tafel wachten?

Kan vi vänta på ett bord?

kan wie wenta po et boed?

Moeten we lang wachten?

Måste vi vänta länge?

mostå wie wenta lengå?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Är det rökfritt här?

ee de reukfriett hær?

Waar kan ik hier roken?

Var får man röka?

waa foo man reuka?

Har du beställt bord?

I vilket namn?

Åt det här hållet, tack

Det här bordet är reserverat

Om en kvart har vi ett ledigt bord

Vill du vänta (i baren) så länge?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Är den här platsen ledig?
ee den hër platsen leedie?

Mogen wij hier/daar zitten?

Får vi sitta här/där?
foo wie sietta hër/dèr?

Mogen wij bij het raam zitten?

Får vi sitta vid fönstret?
foo wie sietta wie funstret?

Kunnen we ook buiten eten?

Kan vi äta ute också?
kan wie eeta uuta okso?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Har du en extra stol till oss?
haar du en ekstra stoel tie os?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Har du en barnstol till oss?
haar du en baarnstoel tie os?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Finns det en kontakt till den här flaskvärmaren?
fienns de en kontakt tie den hër flaskvermarèn?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Skulle du kunna värma den här flaskan/burken åt mig?
skulä du kuna werma den hër flaskan/burken oot mei?

Niet te warm, a.u.b.

Inte för varmt, är du snäll
ientä fu warmt, ee duu snel

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Finns det ett skötrum här?
fienns de et sjeutrum hër?

Waar is het toilet?

Var är toaletten?
waar ee twaleten?

8.2 Bestellen

Ober!

Hovmästaren!
hoovmestarn!

Mevrouw!

Hallå!
haloo!

Meneer!

Hallå!
haloo!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Förlåt, får jag fråga något?

furloot, foo ja frooḡa not?

Ik ben de weg kwijt

Jag har kommit vilse

ja haa komiet wiellsə

Weet u een ... in de buurt?

Vet du var det finns en/ett ... i närheten?

weet du waar de fiennis en/et ... ie nērheetən?

Is dit de weg naar ...?

Är det här vägen till ...?

ee de hēr weeḡən tiell ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan du säga mig hur jag ska gå/cykla för att komma till ...

kan du seja mei huu ja ska ḡoosukkla fur o koma tiell ...

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hur kommer man snabbast dit med bil?

huu komə man snabast diet me biel?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hur kommer jag snabbast till ...?

huu komə ja snabast tiell ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hur många kilometer är det kvar till ...?

huu monḡa tjieloemeetər ee de kwaar tiell ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan du peka ut det på kartan?

kan du peeka uut de po kaartan?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mitt navigationssystem är trasigt, vet du hur jag ska köra för att komma till ...?

miitt navieḡasjoensuusteeem e traasiet, weet du huu ja ska tjūra fur o koma tiell ...?

■ Waar?

hier/daar

här/där

hèr/dèr

ergens/nergens

någonstans/ingenstans

nonstans/liengənstans

overal

överallt

euwəralt

ver weg/dichtbij

långt borta/nära

longt borta/nəra

naar rechts/links

till höger/vänster

tiell heuğər/wenstər

rechts/links van

till höger/vänster om

tiell heuğər/wenstər om

rechtdoor

rakt fram

raakt fram

via

via

wieja

in

i

ie

op

på

poo

onder

under

undər

tegen

mot

moet

tegenover

mitt emot

miett emoet

naast

bredvid

breetwie

bij

hos, vid

hoess, wie

voor

för, före, framför

fur, fūrə, framfur

Woordenlijst

Nederlands – Zweeds

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Zweeds-Nederlandse lijst in 8.2.

Een (o) achter een woord wil zeggen dat het een het-woord is (zie de grammatica). Voorts zijn de volgende afkortingen gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, zn = zelfstandig naamwoord, ww = werkwoord, mv = meervoudsvorm.

A

- aanbevelen 8.2 **rekommendera** *rekommendeera*
 aanbieden 3.8 **bjuda (på)** *bjuuda (poo)*
 aanbieding **extrapris (o)** *ekstrapris*
 aangebrand **vidbränd** *wiedbrend*
 aangenaam 3.3 **trevlig** *treewlie*
 aangetekend 2.2 **rekommenderat** *rekommendeerat*
 aangeven (bij douane) **deklarera, förtulla** *deklareera, furtula*
 aanhangwagen **släpvagn** *sleepwangn*
 aankomen **komma fram** *koma fram*
 aankomsttijd **ankomsttid** *angkomstied*
 aanranding **övergrep (o)** *euwogrep*
 aanrijding **krock, påkörning** *krok, pootjürnieng*
 aansteker **tändare** *tendarø*
 aantrekkelijk **tilltalande** *tielltaalandø*
 aanwezig 2.3 **närvarande** *nèrwaarandø*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **peka (på/ut), visa** *peeka (poo/uu), wiesa*
 aardappel **potatis** *potaaties*
 aardbeien 8.2 **jordgubbar** *joedgubar*
 aarde (grond) **jord** *joed*
 aardewerk **keramik, lergods (o)** *tjeramiek, leergoets*
 aardig **trevlig, snäll** *treewlie, snel*
 abonnement 4.12, 6.4 **abonnemang, prenumeration** *abonəmang, prenumerasjoen*
 accommodatie 5.1 **boende (o)** *boe-ənde*
 accu 2.5, 4.4 **batteri (o)** *batørie*

Woordenlijst

Zweeds – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Zweeds-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, zn = zelfstandig naamwoord, ww = werkwoord, mv = meervoudsvorm.

A

abonnemang abonnement

adapter adapter

adapter (internationell –)

wereldstekker

adress adres

advokat advocaat (jur.)

affär winkel

affärsresa zakenreis

aftersun aftersun

aftonklädsel avondkleding

aids aids

akut p-piller morning-afterpil

aldrig nooit

alkohol alcohol

alkoholfri alcoholvrij

alldeles helemaal

allergisk allergisch zijn

all-in all-in

allt alles

alltid altijd

allting alles

allvarlig erg, ernstig

alvedon paracetamol

ambassad ambassade

ambulans ambulance

ananas ananas

andra tweede

andra (mv) andere

andra sidan overkant

ankomsttid aankomsttijd

annan andere

annat andere

ansikte gezicht

ansvarig verantwoordelijk

ansvarsförsäkring WA-verzekering

antagligen waarschijnlijk

anteckningsblock blocnote

antenn antenne

antibiotika antibiotica

antik antiek (bn)

antikviteter (mv) antiek (zn)

anus anus

använda gebruiken

apelsin sinaasappel

apelsinjuice sinaasappelsap

aperitif aperitief

apotek apotheek

arbeta werken

arbete werk

arbetsdag werkdag

arbetslös werkloos

arg boos, kwaad

arkitektur architectuur

arm arm

armband armband

armbandsur horloge

armbåge elleboog

armhåla oksel

artikel artikel

ask doos

askkopp asbak

astma astma

automat automaat (machine)

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Uitspraak

Algemene opmerkingen:

1. Het Zweeds wordt veel meer vóór in de mond uitgesproken dan het Nederlands. Dit heeft invloed op alle klanken. Ook als er staat: 'als in het Nederlands', is er daarom altijd sprake van een verschil.
2. Lange klinkers worden in het Zweeds echt lang (d.w.z. twee keer zo lang als een klinker in het Nederlands) uitgesproken. Klinkers zijn kort als er in dezelfde lettergreep twee of meer medeklinkers volgen of als het een totaal onbeklemtoonde lettergreep betreft. In de uitspraakweergave geven de aa/a, ee/e, oo/o en uu/u (als u geschreven) altijd de hieronder genoemde klanken (lang, resp. kort) aan. Bij de ie, oe en uu (als y geschreven) is door verdubbeling van de medeklinkers die erachter komen zo duidelijk mogelijk aangegeven dat zij kort uitgesproken moeten worden. Als duidelijk is dat een lettergreep geen klemtoon heeft, is de verdubbeling van de medeklinkers na een korte klinker achterwege gelaten. Dit is ook consequent gebeurd bij het woordje *inte* (niet).
3. In samenstellingen heeft het Zweeds een tweede klemtoon die niet is aangegeven, maar wel vaak blijkt uit de weergave van de klinkers: zij behouden hun lengte en klank. In het geval van de ie, oe en uu is, als zij kort zijn, de medeklinker erachter verdubbeld.

De klinkers (aangegeven wordt hoe de letter geschreven wordt en hoe hij wordt uitgesproken):

a:	<i>aa</i>	als in Engels <i>far</i>
	<i>a</i>	als in <i>lam</i>
e:	<i>ee</i>	als in <i>heer</i>
	<i>e</i>	als in <i>pet</i>
	<i>æ</i>	als in <i>alle</i>
i:	<i>ie</i>	altijd als in <i>hier</i> , maar soms lang, soms kort
o:	<i>oo</i>	als in <i>zoon</i>
	<i>o</i>	als in <i>pot</i>
	<i>oe</i>	als in <i>roem</i> , maar soms lang soms kort
u:	<i>uu</i>	als in <i>duwen</i>
	<i>u</i>	als in <i>put</i>
y:	<i>uu</i>	altijd als in <i>duur</i> , maar soms lang, soms kort

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Var finns det en bank/ett växlingskontor här?
waa finns de en bank/et weksliengskontoer hër?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan jag lösa in den här ... här?
kan ja löusa ienn den hër ... hër?

Kan ik hier pinnen?

Kan jag betala med kort här?
kan ja betaala me koertt hër?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan jag ta ut pengar på ett kreditkort här?
kan ja taa uut pengar po et kredietkoertt hër?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hur mycket måste jag betala i provision?
huu muukkə mostə ja betaala ie proeviesjoen?

Waar moet ik tekenen?

Var ska jag skriva på?
waar ska ja skriewa poo?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan jag få mindre sedlar?
kan ja foo miendrä seedlar?

Ik zoek een geldautomaat

Jag letar efter en bankomat
jaa letar eftər en bankoemaat?

Wat is het minimum/maximum?

Vad är minimibeloppet/maximibeloppet?
wa ee mieniemiebəlöpət/maksiemiebəlöpət?

Mag ik ook minder opnemen?

Får jag ta ut mindre också?
foo ja taa uut miendrä oksə?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Det här är uppgifterna om min bank i Nederländerna/Belgien
de hër ee uppijftərna om mienn bank ie needərlandərna/belgiējən

Dit is mijn bankrekeningnummer

Det här är mitt kononummer
de hër ee mienn kontoenumər

Ik wil graag geld wisselen

Jag skulle vilja växla pengar
ja skullə wiellja weksla pengar

euro tegen ...

euro mot ...
ewroe moet ...

Wat is de wisselkoers?

Vad är växelkursen?
wa ee weksalkusjən?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Kan du ge mig lite småpengar också?
kan du jee mei lietə smoopengar okso?

Dit klopt niet

Det här stämmer inte
de hēr stemər ientə

Du måste skriva under här

U moet hier tekenen

Du måste fylla i det här

U moet dit invullen

Får jag se ditt pass?

Mag ik uw paspoort zien?

Får jag se din legitimation?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Får jag se ditt bankkort?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

frimärken

postzegels

paket

pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Jag letar efter ett postkontor
ja leetar eftər et postkontoer

Waar is het hoofdpstkantoor?

Var finns huvudpostkontoret?
waa fiens huuwəpostkontoerət?

Is hier een brievenbus in de buurt?

Finns det en brevlåda här i närheten?
fiens de en breevlooda hēr ie nērheetən?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Wilken lucka ska jag gå till för att växla pengar?
wiekkən luka ska ja goo tiell fur o weksla pengar?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Kan man föra över pengar per telefon här?
kan man fura ewə pengar per telafoon hēr?

TAALGIDS

ZWEEDS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Zweeds
- **Woordenlijst**
Zweeds - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021568195

www.watenhoe.nl

